child support agency

Part of the Department for Work and Pensions

An introduction to child maintenance and the Child Support Agency

بچوں کے کفالتی اخراجات اور چائلڈ سپورٹ ایجنسی کا ایک تعارف

About this document

This document is a summary of:

- the child maintenance system in Great Britain (not including Northern Ireland), and
- the role the Child Support Agency (CSA) has in managing this system.

This document is only an introduction. It does not tell you about the system in detail and does not cover all circumstances. If you need more information about your own case, you should get advice from us (the CSA) or from experienced advisers. You can find information about advisers who can help you on page 16.

> This document only gives information about cases where child maintenance will be worked out using the scheme that started on 3 March 2003. We call this the current scheme. We use different rules for working out child maintenance on cases set up before this date. For more information, visit **www.csa.gov.uk**.

اس دستاویز کے بارے میں

یہ دستاویز درج ذیل کا خلاصہ ہے:

- گریٹ بریٹین میں بچوں کی کفالت کا نظام (شمالی آئرلینڈ کو چھوڑ کر)، اور
- اس نظام کو چلانے میں چائلڈ سپورٹ ایجنسی (CSA) کا کردار

یہ کتابچہ صرف ایک تعارف ہے۔ یہ آپ کو تفصیل کے ساتھ اس نظام کے بارے میں نہیں بتاتا اور تمام حالات کا احاطہ نہیں کرتا ہے۔ اگر آپ کو اپنے معاملے کے بارے میں مزید معلومات کی ضرورت ہو تو، آپ کو ہم یعنی (CSA) سے یا تجربہ کار صلاحکاروں سے مشورہ لینا چاہئے۔ آپ کو صفحہ 16 پر مدد کرسکنے والے صلاحکاران کے بارے میں معلومات مل سکتی ہیں۔

> یہ دستاویز صرف ان معاملات کے بارے میں معلومات فراہم کرتا ہے جہاں مارچ 2003 سے شروع ہونے والے اس اسکیم کے ذریعہ بچے کی کفالت کا کام انجام دیا جائے گا۔ ہم اسے موجودہ اسکیم کا نام دیتے ہیں۔ ہم اس تاریخ سے قبل کے معاملات میں بچے کی پرورش و پرواخت کا حل نکالنے کیلئے مختلف قوانین کا استعمال کرتے ہیں۔ مزید معلومات کیلئے، ملاحظہ کریں **www.csa.gov.uk**۔

Contents

What is child maintenance?	3
Who are you and why are you contacting me?	3
Who can apply for child maintenance?	5
How do you work out child maintenance?	6
How long does it take to set up child maintenance?	8
How do I receive child maintenance if I am the parent with care?	10
How do non-resident parents pay child maintenance?	11
What happens if the non-resident parent doesn't pay?	12
What happens if someone denies that they are the parent?	13
What other information is available about child maintenance?	14
What support is available in my own language?	16

فہرست

بچے کا کفالتی خرچ کیا ہے؟	3
آپ کون ہیں اور مجھ سے کیوں رابطہ کررہے ہیں؟	3
بچے کے کفالتی اخراجات کیلئے کون درخواست دے سکتا ہے؟	5
آپ بچے کی کفالتی اخراجات کا تعین کیسے کرتے ہیں؟	6
بچے کی کفالت کا انتظام کرنے میں کتنا وقت لگتا ہے؟	8
اگر میں نگراں والد یا والدہ ہوں تو مجھے بچے کے کفالتی اخراجات کیسے حاصل ہوں گے؟	10
غیر اقامتی والد یا والدہ کس طرح بچے کی کفالتی اخراجات کی ادائیگی کرتے ہیں؟	11
اگر غیر اقامتی والد یا والدہ ادائیگی نہیں کرتے ہیں تو کیا ہوتا ہے؟	12
اگر کوئی والد یا والدہ ہونے سے انکار کرتا ہے تو کیا ہوتا ہے؟	13
بچے کے کفالتی اخراجات سے متعلق کون سی دیگر معلومات دستیاب ہیں؟	14
میری اپنی زبان میں کون سی معلومات دستیاب ہیں؟	16

What is child maintenance?

Child maintenance is money paid when parents live apart, and the child normally lives with only one of their parents, or with neither of them. It is paid to help pay for their child's everyday living costs. The parent who the child does not normally live with (known as 'the non-resident parent') is responsible for paying child maintenance to the parent or other person (such as a grandparent or a guardian) the child normally lives with (known as 'the parent with care').

Who are you and why are you contacting me?

We are a government agency. We are part of the Department for Work and Pensions (DWP). Our role is to make sure that parents who live apart from their children contribute financially to their upkeep by paying child maintenance.

If we contact you, it will usually be for one of these five reasons.

1 You have applied for child maintenance.

2 You are the parent the child normally lives with (the parent with care) and you or your partner have applied for Income Support or income-based Jobseeker's Allowance.

3 You have been named by a parent with care as the other parent of a child.

4 You are an employer and one of your employees has been named by a parent with care as the other parent of a child.

5 You have a child living in Scotland who is between 12 and 19 years old, and they have applied to us for maintenance.

بچے کا کفالتی خرچ کیا ہے؟

بچے کا کفالتی خرچ وہ رقم ہے جو والدین کے الگ ہونے، اور بچے کے اپنے والد یا والدہ میں سے کسی ایک کے ساتھ، یا ان دونوں میں سے کسی کے ساتھ نہ رہنے پر ادا کی جاتی ہے۔ یہ اپنے بچے کی رہائش کے اخراجات کی ادائیگی میں مدد کے لئے دیا جاتا ہے۔ عام طور پر والد یا والدہ میں سے جو بھی بچے کے ساتھ نہیں رہتا / رہتی ہے (غیراقامتی والد/ والدہ) وہ ایسے دوسرے والد یا والدہ یا دیگر فرد (جیسے دادا دادی یا سرپرست) جس کے ساتھ بچہ رہتا ہے (جسے 'نگراں والد/ والدہ' کہا جاتا ہے)، کو بچے کے کفالتی اخراجات ادا کرنے کا ذمہ دار ہوتا ہے۔

آپ کون ہیں اور مجھ سے کیوں رابطہ کر رہے ہیں؟

ہم سرکاری ایجنسی ہیں۔ ہم ڈپارٹمنٹ آف ورک اینڈ پنشنز (DWP) کا ایک حصہ ہیں۔ ہماری ذمہ داری یہ یقینی بنانا ہے کہ اپنے بچوں سے الگ رہنے والے والدین بچے کے کفالتی اخراجات ادا کرکے ان کی پرورش میں مالی تعاون کریں۔

اگر ہم آپ سے رابطہ کرتے ہیں تو، عام طور پر اس کی درج ذیل پانچ وجوہات ہونگی۔

1 آپ نے بچے کی کفالت کے لئے درخواست دی ہو۔

2 آپ ایسے والد یا والدہ ہیں جس کے ساتھ بچہ رہتا ہے (نگراں والد/ والدہ) اور آپ یا آپ کے ساتھی نے انکم سپورٹ یا آمدنی پر مبنی جاب سیکرز الاؤنس (تلاش ملازمت کا وظیفہ) کیلئے درخواست دی ہو۔

3 آپ کو کسی بچے کے نگراں والد/ والدہ کی جانب سے والد یا والدہ قرار دیا گیا ہو۔

4 آپ آجر ہوں اور کسی نگراں والد/ والدہ کے ذریعہ آپ کے کسی ملازم کو والد یا والدہ قرار دیا گیا ہو۔

5 اسکاٹ لینڈ میں آپ کا 12 اور 19 سال کی عمر کا کوئی بچہ رہ رہا ہو، اور اس نے ہمارے یہاں کفالتی اخراجات کیلئے درخواست دی ہو۔

If we contact you for any of the reasons shown above, we will phone you or send you a letter explaining why we are contacting you and what we need you to do.

اگر ہم مذکورہ بالا کسی بھی وجہ سے آپ سے رابطہ کرتے ہیں تو، ہم آپ کو فون کریں گے یا آپ کو اس بات کی وضاحت کے ساتھ خط لکھیں گے کہ ہم آپ سے کیوں رابطہ کر رہے ہیں اور آپ کو کیا کرنے کی ضرورت ہے۔

You may have heard that the Government plans to replace us with a new organisation which deals with child maintenance differently. You can find out more about these plans on our website at **www.csa.gov.uk**. In the meantime, we will continue to help parents who live apart to sort out arrangements for child maintenance.

آپ نے سنا ہوگا کہ حکومت بچوں کی کفالت کے معاملے سے مختلف طور پر نمٹنے کیلئے ہماری جگہ پر ایک نئی تنظیم قائم کرنے کا منصوبہ بنا رہی ہے۔ آپ ان منصوبوں کے بارے میں ہماری ویب سائٹ **www.csa.gov.uk** پر مزید معلومات حاصل کرسکتے ہیں۔
اس دوران، ہم بچے کی کفالت سے متعلق معاملات کو حل کرنے کیلئے بدستور ان والد/ والدہ کی مدد کرتے رہیں گے جو الگ رہتے ہیں۔

Who can apply for child maintenance?

There are three main circumstances in which people can apply for child maintenance, or are treated as applying for child maintenance.

1. If you are a parent with care or a non-resident parent, you can apply to us at any time to ask us to work out child maintenance and arrange for it to be paid.
2. You can also apply to us if you are a child in Scotland who is over 12 but under 19 years old and in full-time education (up to Higher standard). For more information, read our leaflet 'How do I apply for child maintenance? For children living in Scotland' (CSL309).
3. If you are a parent with care and you, or your partner, claim Income Support or income-based Jobseeker's Allowance, a Jobcentre Plus adviser will also discuss how you can apply for child maintenance. They will explain what information you need to give to help them find out more about your application for child maintenance, and they will then pass the details on to us. We will then contact the parent the child does not normally live with (the non-resident parent) to arrange for them to pay child maintenance.

If you are a parent with care receiving Income Support or income-based Jobseeker's Allowance and you believe that applying for child maintenance could harm or distress you or your children, you can ask us not to contact the other parent. This is called 'opting out'. In these circumstances, you must tell us why you want to opt out. If you cannot give us a good reason, but still don't want us to contact the non-resident parent, Jobcentre Plus can reduce the amount of benefit you get.

بچے کے کفالتی اخراجات کیلئے کون درخواست دے سکتا ہے؟

ایسے تین بنیادی حالات ہیں جس میں لوگ بچے کے کفالتی اخراجات کیلئے درخواست دے سکتے ہیں، یا انہیں بچے کے کفالتی اخراجات کیلئے درخواست دہندہ کے طورپر مانا جائے گا۔

1. اگرآپ نگراں والد/ والدہ یا غیر اقامتی والد/ والدہ ہیں تو، آپ کسی بھی وقت ہم سے بچے کی کفالت کے معاملے پر کارروائی کرنے اوراس کی ادائیگی کے انتظامات کرنے کی درخواست کرسکتے ہیں۔
2. آپ ایسی صورت میں بھی ہمارے یہاں درخواست دے سکتے ہیں اگرآپ اسکاٹ لینڈ میں رہنے والے ایسے بچے ہیں جس کی عمر 12 سال سے زیادہ لیکن 19 سال سے کم ہے اورآپ کل وقتی تعلیم حاصل کررہے ہیں (اعلی تعلیمی معیارتک)۔ مزید معلومات کیلئے، ہمارا کتابچہ 'میں بچے کے کفالتی اخراجات کیلئے درخواست کیسے دوں؟ اسکاٹ لینڈ میں رہنے والے بچوں کے لئے' (CSL309)۔
3. اگرآپ نگراں والد/ والدہ ہیں اورآپ، یاآپ کا ساتھی، انکم سپورٹ یا آمدنی پر مبنی جاب سیکرز الاؤنس کا دعوی کرتا ہے تو، جاب سنٹرپلس کا کوئی مشیرآپ کویہ بھی بتائے گا کہ آپ بچے کے کفالتی اخراجات کیلئے کس طرح درخواست دے سکتے ہیں۔ وہ آپ کوبتائیں گے کہ، بچے کی کفالت سے متعلق اپنی درخواست کے بارے میں مزید معلومات حاصل کرنے میں ان کی مدد کیلئے آپ کو کس قسم کی اطلاعات فراہم کرنے کی ضرورت ہے، اورپھر وہ ہمیں یہ تفصیلات فراہم کریں گے۔ پھرہم بچے کے کفالتی اخراجات کی ادائیگی کے انتظام کیلئے اس والد یا والدہ سے رابطہ کریں گے جس کے ساتھ بچہ عام طورسے نہیں رہتا ہے (غیراقامتی والد/ والدہ)۔

اگرآپ ایسے نگراں والد/ والدہ ہیں جنہیں انکم سپورٹ یا آمدنی پر مبنی جاب سیکرز الاؤنس مل رہا ہے اورآپ سمجھتے ہیں کہ بچے کی کفالت کیلئے درخواست دینے سے آپ اورآپ کے بچوں کو نقصان یا تکلیف پہنچ سکتی ہے تو، آپ ہمیں دوسرے والد یا والدہ سے رابطہ نہ کرنے کی درخواست کرسکتے ہیں۔ اسے 'دستبرداری' کہتے ہیں۔ ان حالات میں آپ ہمیں یہ بتانا ضروری ہوگا کہ آپ کیوں دستبردار ہونا چاہتے ہیں۔ اگرآپ کوئی معقول وجہ نہیں بتا پاتے ہیں لیکن، یہ بھی نہیں چاہتے کہ ہم غیر اقامتی والد/ والدہ سے رابطہ کریں تو، جاب سنٹرپلس آپ کو حاصل ہونے والے وظیفے کی رقم میں کمی کرسکتا ہے۔

How do you work out child maintenance?

We work out child maintenance by applying one of four rates to the non-resident parent's income. Income is earnings, money from an occupational or personal pension, and tax credits. We use the amount of income left over after things like income tax, National Insurance and any money paid into a pension scheme have been taken off.
The four rates we apply to the non-resident parent's income are as follows:

- **basic rate** (if they have an income of £200 a week or more)
- **reduced rate** (if they have an income of more than £100 but less than £200 a week)
- **flat rate** (if they have an income of between £5 and £100 a week)
- **nil rate** (if they have an income of less than £5 a week).

For more information on these rates and how much they mean you would have to pay or you would get, read our leaflet 'How is child maintenance worked out?' (CSL303) or go to our website **www.csa.gov.uk**.

Can you adjust the child maintenance?

As well as these four rates, we can adjust the child maintenance based on:

- the number of other children living with the non-resident parent, who they or their partner get Child Benefit for (a regular payment made to anyone bringing up children)
- the number of children the non-resident parent needs to pay child maintenance for, and

آپ بچے کی کفالتی اخراجات کا تعین کیسے کرتے ہیں؟

ہم بچے کی کفالتی اخراجات کا تعین، غیر اقامتی والد/ والدہ کی آمدنی پر چار شرحوں میں سے کسی ایک کا اطلاق کرکے کرتے ہیں۔ آمدنی میں کمائی، پیشہ وارانہ یا نجی پنشن، اور ٹیکس کریڈٹ سے ہونے والی ماہانہ آمدنی شامل ہے۔ ہم انکم ٹیکس، نیشنل انشورنس اور پنشن اسکیم میں ادا کی گئی کسی رقم کو منہا کرکے بچی ہوئی رقم کو آمدنی میں شمار کرتے ہیں۔
غیر اقامتی والد/ والدہ کی آمدنی پر ہمارے ذریعہ اطلاق کردہ چار شرحیں درج ذیل ہیں:

- **بنیادی شرح** (اگر ان کی آمدنی £200 فی ہفتہ یا زیادہ)
- **تخفیفی شرح** (اگر ان کی آمدنی فی ہفتہ £100 سے زیادہ لیکن £200 سے کم ہو)
- **یکساں شرح** (اگر ان کی آمدنی £5 اور £100 فی ہفتہ ہے)
- **بغیر شرح** (اگر ان کی آمدنی £5 فی ہفتہ سے کم ہے)۔

ان شرحوں کے بارے میں مزید معلومات اور ان کے تحت آپ کو کتنی ادائیگی کرنی ہوگی یا آپ کو کتنا ملے گا، ان سب کیلئے ہمارا کتابچہ 'ہاؤ چائلڈ مینٹننس ورکڈ آؤٹ' (بچے کے کفالتی اخراجات کا تعین کیسے کرتے ہیں؟) (CSL303) یا ہماری ویب سائٹ پر جائیں **www.csa.gov.uk**۔

کیا آپ بچے کی کفالت کو متوازن کرسکتے ہیں؟

ان چار شرحوں کی طرح ہی، ہم درج ذیل کی بنیاد پر بچے کی کفالت کے اخراجات کو متوازن کرسکتے ہیں:

- غیر اقامتی والد/ والدہ کے ساتھ رہنے والے بچوں کی تعداد، جن کیلئے انہیں یا ان کے ساتھی کو وظیفہ (کسی کو مستقل طور پر بچے کی پرورش کیلئے رقم دی جاتی ہے) ملتا ہے
- ایسے بچوں کی تعداد جس کیلئے غیر اقامتی والد/ والدہ کو کفالتی اخراجات کی ادائیگی کرنی پڑتی ہے، اور

- whether the child stays with the non-resident parent at least one night each week.

What other things can you take account of?

In some situations, either the non-resident parent or the parent with care can ask us to take account of other factors when we work out child maintenance.

Other factors can be things like:

- having to care for a disabled child
- having particularly high travel costs to see a child or children
- changes in a non-resident parent's income if they can control the amount they get paid, or
- if a non-resident parent seems to have a way of life associated with someone whose income is much higher than the income we used to work out child maintenance.

- آیا بچہ غیراقامتی والد/ والدہ کے ساتھ ہر ہفتے کم از کم ایک رات رہتا ہے۔

آپ کن دیگر چیزوں پر توجہ دے سکتے ہیں؟

کچھ حالات میں، ہمارے ذریعہ کفالتی اخراجات کا تعین کرتے وقت، یا تو غیر اقامتی والد/ والدہ یا نگراں والد/ والدہ ہم سے دیگر عوامل پر توجہ دینے کیلئے کہہ سکتے ہیں۔

دیگر عوامل میں درج ذیل جیسی چیزیں شامل ہوسکتی ہیں:

- معذور بچے کی دیکھ بھال کی ذمہ داری
- بچے یا بچوں سے ملاقات کیلئے سفر کے اخراجات بہت زیادہ ہونے پر
- غیراقامتی والد/ والدہ کی آمدنی میں تبدیلی، بشرطیکہ وہ حاصل ہونے والی آمدنی پر قابو رکھ سکیں، یا
- اگر غیراقامتی والد/ والدہ کی طرز زندگی کسی ایسے شخص سے وابستہ ہو جس کی آمدنی اس آمدنی سے بہت زیادہ ہو جسے ہم نے بچے کی کفالت کے تخمینے کیلئے استعمال کیا ہے۔

How long does it take to set up child maintenance?

Our aim is always to get child maintenance payments arranged as soon as possible from the date you apply. While we are gathering all the information we need to work out how much child maintenance must be paid each week, it is a good idea for the non-resident parent to support their children by paying child maintenance to the parent with care. This will also help them to avoid building up arrears.

The non-resident parent must pay from the date we tell them that we have received an application from the parent with care. If the non-resident parent makes payments before we have got all the information we need to work out how much child maintenance must be paid each week, you should both keep a record of any payments that are made or received.

If there is proof that the non-resident has made these payments, we can take them away from the amount of child maintenance that the non-resident parent owes.

You can visit **www.csa.gov.uk** for more information on how we work out child maintenance and for our online child maintenance calculator. We will not keep any information you provide when you use our online calculator. You should keep a record of any payments you have made or received.

Once we have all the information we need, we will work out child maintenance as soon as possible, usually within 12 weeks.

بچے کی کفالت کا انتظام کرنے میں کتنا وقت لگتا ہے؟

ہمیشہ ہماری کوشش یہی رہتی ہے کہ آپ کے درخواست دینے کی تاریخ کے بعد جتنی جلدی ممکن ہو بچے کے کفالتی اخراجات کی ادائیگی کا انتظام کردیا جائے۔ جب ہم تمام معلومات جمع کرنے کا کام کرتے ہیں اس وقت ہمیں یہ معلوم کرنا ہوتا ہے کہ ہر ہفتے بچے کی کفالت پر کتنی رقم خرچ کی جانی چاہئے، غیر اقامتی والد / والدہ کے لئے بچے کے نگراں والد / والدہ کو بچے کی کفالت کے اخراجات ادا کرکے اپنے بچے کی امداد کرنا اچھا خیال کیا جاتا ہے۔ اس سے انہیں زیادہ بقایہ رقم سے بچنے میں بھی مدد ملے گی۔

غیر اقامتی والد/ والدہ کیلئے ضروری ہے کہ وہ اس تاریخ سے ادائیگی کرے جب ہم نے انہیں بتایا ہو کہ ہمیں نگراں والد/ والدہ کی جانب سے درخواست موصول ہوئی ہے۔ اگر غیر اقامتی والد/ والدہ فی ہفتہ بچے کے کفالتی اخراجات جتنے ہونے چاہئیں ہمیں اس بات کے تعین کیلئے تمام درکار معلومات حاصل ہونے سے پہلے ہی ادائیگیاں کرتے ہیں، تو آپ کو دی گئی یا وصول کی گئی تمام ادائیگیوں کا حساب رکھنا چاہئے۔

اگر اس بات کا ثبوت ہو کہ غیر اقامتی والد/ والدہ نے یہ ادائیگیاں کی ہیں تو، ہم اسے بچے کے اس کفالتی اخراجات میں سے منہا کردیں گے جو غیر اقامتی والد/ والدہ کے یہاں باقی ہو۔

آپ بچے کے کفالتی اخراجات متعین کرنے کے ہمارے طریقے اور ہمارے، بچے کے کفالتی اخراجات کے آن لائن کلکولیٹر کے بارے میں مزید معلومات کیلئے **www.csa.gov.uk** ملاحظہ کرسکتے ہیں۔ ہم اپنا آن لائن کلکولیٹر استعمال کرتے وقت آپ کے ذریعہ فراہم کردہ کسی بھی اطلاع کو جمع نہیں رکھیں گے۔ آپ کو کی گئی اور حاصل ہوئی ادائیگیوں کا ریکارڈ رکھنا چاہئے۔

جب ہمارے پاس تمام درکار معلومات موجود ہوں گي تو، ہم جلد از جلد، عام طور پر 12 ہفتوں کے اندر بچے کے کفالتی اخراجات کا تعین کریں گے۔

However, it may take longer than 12 weeks if the parent with care does not know where the non-resident parent lives. This is because we try to find information from other organisations (such as other parts of the Department for Work and Pensions, specialist agencies for finding where people live, the non-resident parent’s employer, HM Revenue & Customs (HMRC), and credit reference agencies).

البتہ، اگر نگراں والد/ والدہ کو غیر اقامتی والد/ والدہ کا پتہ معلوم نہ ہو تو اس میں 12 ہفتے سے زیادہ کا وقت لگ سکتا ہے۔ ایسا اس لئے ہوتا ہے کہ ہم دوسری تنظیموں (جیسے ڈپارٹمنٹ آف ورک اینڈ پنشنز کے دیگر شعبوں، لوگوں کی رہائش کا پتہ لگانے والی خصوصی ایجنسیوں، غیر اقامتی والد/ والدہ کے آجر، HM ریونیو اینڈ کسٹمز (HMRC)، اور کریڈٹ ریفرنس ایجنسیوں) سے معلومات حاصل کرنے کی کوشش کریں گے)۔

How do I receive child maintenance if I am the parent with care?

If you are the parent with care, you will normally receive child maintenance direct into your bank, building society or Post Office account. Payments will be made regularly as agreed with the non-resident parent – every week, every fortnight or every month.
The non-resident parent will either pay the money straight into your bank account, or will pay us and we will transfer the money to you.

> If you want to make or receive payments and you don’t have a bank, building society or Post Office account or cannot open one, you can call our national helpline on 08457 133 133 to discuss other ways of paying or receiving your child maintenance.

Will I still receive the same amount of child maintenance if I am the parent with care and I am getting benefits?

If you or your partner are a parent with care and you claim Income Support or income-based Jobseeker’s Allowance, you may not receive full child maintenance payments as well as your Income Support or income-based Jobseeker’s Allowance. This is because the Government can keep some of the money paid as child maintenance to make up for the money paid as benefits.

The parent with care will receive whatever benefit they’re entitled to, plus up to £10 a week of the total child maintenance paid. This amount is known as the child maintenance premium.

اگر میں نگراں والد یا والدہ ہوں تو مجھے بچے کے کفالتی اخراجات کیسے حاصل ہونگے؟

اگرآپ نگراں والد/ والدہ ہیں تو، آپ کو عام طور پر بچے کے رہائشی اخراجات براہ راست آپ کے بینک، بلڈنگ سوسائٹی یا پورسٹ آفس اکاؤنٹ میں وصول ہوگا۔ اس کی ادائیگی غیر اقامتی والد/والدہ کے ذریعہ اتفاق کردہ وقت کے مطابق – ہر ہفتے، پندرہ دن پر یا ہر مہینے باقاعدگی کے ساتھ ہوگی۔ غیر اقامتی والدین یا تو براہ راست آپ کے بینک کھاتے میں، یا ہمیں ادائیگی کریں گے اور ہم یہ رقم آپ کو منتقل کردیں گے۔

> اگرآپ ادائیگی کرنا یا حاصل کرنا چاہتے ہیں اورآپ کا بینک، بلڈنگ سوسائٹی یا پوسٹ آفس کھاتہ نہیں ہے یا آپ اسے نہیں کھول سکتے ہیں تو، آپ ہمارے قومی ہیلپ لائن 08457 133 133 پر اپنے بچے کے کفالتی اخراجات کی ادائیگی یا وصول کرنے کے بارے میں گفتگو کرسکتے ہیں۔

کیا مجھے ایسی صورت میں بھی بچے کے کفالتی اخراجات کیلئے وہی رقم ملتی رہے گی اگر میں نگراں والد/والدہ ہوں اور مجھے وظائف ملتے ہیں؟

اگرآپ یا آپ کے/کی ساتھی نگراں والد/والدہ ہیں اور آپ انکم سپورٹ یا آمدنی کی بنیاد پر جاب سیکرز الاؤنس کا دعوی کرتی ہیں تو، آپ کو بچے کے مکمل کفالتی اخراجات، ساتھ ہی پورا انکم سپورٹ یا آمدنی کی بنیاد پر جاب سیکرز الاؤنس نہیں مل سکتا ہے۔ ایسا اس لئے ہے کہ حکومت بچے کے کفالتی اخراجات کے لئے ادا کی گئی رقم میں سے کچھ کو وظائف کے طور پر ادا کی گئی رقم کی بھرپائی کیلئے رکھ سکتی ہے۔

نگراں والد/والدہ کو وہی وظائف ملیں گے جس کے وہ اہل ہیں، ساتھ ہی انہیں بچے کے ادا کردہ کفالتی اخراجات میں سے £10 تک دیے جائیں گے۔ اس رقم کو بچے کی کفالت کی قسط کے نام سے جانا جاتا ہے۔

How do non-resident parents pay child maintenance?

Parents can either:

- agree that the non-resident parent will pay the parent with care direct, or
- ask that the non-resident parent makes their payments to us.

If parents agree to make their own arrangements for paying child maintenance they can choose how the non-resident parent will pay the child maintenance. The quickest and easiest way is for the non-resident parent to make a standing order to pay the child maintenance from their bank, building society or Post Office account direct into the parent with care's account.
Or, if the non-resident parent will be making their regular child maintenance payment to us they can pay:

- by direct debit (which is a quick and convenient way of making a payment)
- by asking their employer to agree to take the child maintenance payments direct from your earnings or pension, or
- by standing order

When we get the payment from the non-resident parent, we will take the amount that is due to be paid to the parent with care and pay this into their bank, building society or Post Office account. We aim to pay child maintenance within one week of receiving it.

غیر اقامتی والد یا والدہ کس طرح بچے کی کفالتی اخراجات کی ادائیگی کرتے ہیں؟

والدین درج ذیل کرسکتے ہیں:

- اس بات پر اتفاق کہ غیر اقامتی والد/والدہ نگراں والد/والدہ کو براہ راست ادائیگی کرے گا/گی، یا
- وہ کہہ سکتے / سکتی ہیں کہ غیر اقامتی والدین ہمیں ادائیگی کریں۔

اگر والدین بچے کے کفالتی اخراجات کی ادائیگی کیلئے اپنے طورپر انتظام کرلیتے ہیں تووہ اس بات کا انتخاب کرسکتے ہیں کہ غیر اقامتی والد/والدہ کس طرح بچے کے کفالتی اخراجات ادا کرے گا/ گی۔ غیر اقامتی والدین کیلئے سب سے تیز تر اورآسان راستہ یہ ہے کہ وہ بچے کے کفالتی اخراجات کی ادائیگی کیلئے اپنے بینک، بلڈنگ سوسائٹی یا پوسٹ آفس اکاؤنٹ کو براہ راست نگراں والد/والدہ کے کھاتے میں ادائیگی کا اسٹینڈنگ آرڈر دے دیں۔
یا، غیر اقامتی والد/والدہ باقاعدگی کے ساتھ ہمیں بچے کے کفالتی اخراجات کی ادائیگی کریں، وہ درج ذیل کے ذریعہ ادائیگی کرسکتے ہیں:

- ڈائرکٹ ڈیبٹ کے ذریعہ (جو ادائیگی کرنے کا ایک تیز تر اورآسان تر راستہ ہے)
- اپنے آجر سے کہہ کر براہ راست اپنی تنخواہ یا پنشن سے کفالتی اخراجات کی ادائیگی کرنا، یا
- بذریعہ اسٹینڈنگ آرڈر

جب ہمیں غیر اقامتی والد/والدہ کی جانب سے ادائیگی ملتی ہے تو، ہم وہ رقم قبول کریں گے جو نگراں والد/والدہ کو واجب الادا ہے اور اسے ان کے بینک، بلڈنگ سوسائٹی یا پوسٹ آفس کھاتے میں جمع کردیں گے۔ ہمارا نشانہ ہے کہ ہم وصول ہونے کے ایک ہفتے کے اندر بچے کے کفالتی اخراجات کی ادائیگی کردیں۔

What happens if the non-resident parent doesn’t pay?

If a non-resident parent doesn’t pay the right amount of child maintenance at the right time, we will take action to get any money owed to a parent with care or the Government.
The action we take depends on the situation, but we might:
– take money direct from a non-resident parent’s earnings as an employee, or

– take action through the courts.

We can use more than one action at a time. The action we take will depend on the circumstances of each case.

Taking action through the courts can be expensive and can result in the non-resident parent:

- paying their own legal costs and our legal costs, as well as the child maintenance they owe
- having their driving licence confiscated, or
- even going to prison.

If you are the non-resident parent and you miss a payment or are late making the payment, you can phone us and pay the money you owe by credit card or debit card over the phone. If you do this, we will not need to take action.

اگر غیراقامتی والد / والدہ ادائیگی نہیں کرتے ہیں تو کیا ہوتا ہے؟

اگر غیراقامتی والد/والدہ درست وقت پر بچے کے کفالتی اخراجات کی ادائیگی نہیں کرتے ہیں تو، ہم نگراں والدین یا حکومت کو واجب الادا رقم حاصل کرنے کیلئے کارروائی کریں گے۔
ہمارے ذریعہ کی جانے والی کارروائی کا انحصار حالات پر ہوتا ہے، لیکن ہم درج ذیل کرسکتے ہیں:
– بطور آجر غیراقامتی والدین کی آمدنی میں سے وہ رقم لے لینا، یا

– عدالتوں کے ذریعہ قانونی کارروائی۔

ہم ایک ساتھ ایک سے زیادہ کارروائی کرسکتے ہیں۔ ہمارے ذریعہ کی جانے والی کارروائی کا انحصار ہر کیس کے حالات پر ہوتا ہے۔

عدالتوں کے ذریعہ کارروائی کرنا خرچیلا ہوسکتا ہے اور اس کے نتیجے میں غیراقامتی والدین کو:

- اپنے اور ہمارے قانونی اخراجات کی ادائیگی کے ساتھ ساتھ بچے کے بقایا کفالتی اخراجات کی ادائیگی کرنی پڑسکتی ہے
- ان کا ڈرائیونگ لائسنس ضبط کیا جاسکتا ہے، یا
- انہیں جیل بھی بھیجا جاسکتا ہے۔

اگر آپ غیراقامتی والدین ہیں اور آپ سے کوئی ادائیگی چھوٹ جاتی ہے یا اس میں تاخیر ہوجاتی ہے تو، آپ ہمیں فون کرسکتے ہیں اور کریڈٹ یا ڈیبٹ کارڈ کے ذریعہ فون پر رقم ادا کرسکتے ہیں۔ اگر آپ ایسا کرتے ہیں تو، ہم کارروائی نہیں کریں گے۔

What happens if someone denies that they are the parent?

Sometimes, when a parent with care applies for child maintenance, the person they name as the non-resident parent denies they are the parent of the child.

In some circumstances, we can presume they are the parent – for example, if they were named as the parent on the child's birth certificate. If we can presume they are the parent, we carry on working out child maintenance as normal.

If we can't presume the person is the parent, we will investigate and possibly ask both adults and the child to take a DNA test. This test will tell if either of the adults taking the test is not the child's parent.

If the person named as the non-resident parent refuses to take a DNA test, we can presume that they are the child's parent.
If the test results show that the person named as the child's parent is the parent, they will have to pay child maintenance. If they show that the person isn't the child's parent, we will ask the parent with care for more information. The person named as the non-resident parent will not have to pay child maintenance for that child.

اگر کوئی والد یا والدہ ہونے سے انکار کرتا ہے تو کیا ہوتا ہے؟

کبھی کبھی نگراں والد/والدہ بچے کے کفالتی اخراجات کیلئے درخواست دیتے ہیں، اور جس شخص کو غیر اقامتی والد/والدہ کے طور پر نامزد کیا جاتا ہے وہ اس بات سے انکار کرتا/کرتی ہے کہ وہ بچہ اس کا ہے۔

کچھ حالات میں، ہم اندازہ لگاتے ہیں کہ وہ والد/والدہ ہیں – مثال کے طور پر، اگر ان کا نام بچے کی سند پیدائش پر ہو۔ اگر ہمیں اندازہ ہوتا ہے کہ وہ والد/والدہ ہیں تو، ہم معمول کے مطابق بچے کے کفالتی اخراجات سے متعلق کارروائی جاری رکھتے ہیں۔

اگر ہمیں اس بات کا اندازہ نہیں ہو پاتا کہ یہ فرد والد/والدہ ہے تو، ہم اس کی تفتیش کریں گے اور ممکنہ طور پر دونوں بالغ افراد اور بچے کی DNA جانچ کروانے کیلئے کہیں گے۔ یہ جانچ ہمیں بتائے گی کہ آیا دونوں بالغوں میں سے کوئی بچے کا والد یا والدہ ہے یا نہیں۔

اگر غیر اقامتی والد/والدہ کے طور پر نامزد فرد DNA جانچ کروانے سے انکار کرتا ہے تو، ہم گمان کرسکتے ہیں کہ وہ بچے کے والد/والدہ ہیں۔
اگر جانچ کے نتیجے میں پتہ چلتا ہے کہ بچے کے والد/والدہ کے طور پر نامزد فرد واقعی والد/والدہ ہے تو، انہیں بچے کے کفالتی اخراجات ادا کرنے ہوتے ہیں۔ اگر اس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ یہ فرد بچے کے والد/والدہ نہیں ہیں تو ہم نگراں والد/والدہ کو مزید معلومات فراہم کرنے کیلئے کہیں گے۔ غیر اقامتی والد/والدہ کے طور پر نامزد فرد کو اس بچے کیلئے کفالتی اخراجات نہیں ادا کرنے ہونگے۔

What other information is available about child maintenance?

You can visit **www.csa.gov.uk** for more information about us and child maintenance.

On our website (**www.csa.gov.uk**) we provide an online child maintenance calculator which allows you to put in information about your circumstances and see how much child maintenance might be in your case. We will not keep any information you provide when you use our online calculator.

You, or someone on your behalf, can contact our national helpline if you:

- have any questions about how we work out child maintenance
- want help or more information after you have read this leaflet, or
- want us to send you any of our other leaflets.

You can phone us on 08457 133 133 from 8am to 8pm Monday to Friday, and 9am to 5pm on Saturdays.

If you have speech or hearing difficulties, a textphone service is available on 0845 7138924.

Textphones are for people who find it hard to speak or hear clearly. If you do not have a textphone, some libraries or advice bureaus may have one. Textphones do not receive text messages from mobile phones.

بچے کے کفالتی اخراجات سے متعلق میں کون سی دیگر معلومات دستیاب ہیں؟

آپ ہمارے اور بچے کی کفالت کے بارے میں مزید معلومات کیلئے **www.csa.gov.uk** پر جاسکتے ہیں۔

ہم اپنی ویب سائٹ (**www.csa.gov.uk**) پر بچوں کے کفالتی اخراجات سے متعلق ایک آن لائن کلکولیٹر فراہم کرتے ہیں جو آپ کو اپنے حالات سے متعلق معلومات فراہم کرکے یہ دیکھنے میں مدد کرتا ہے کہ آپ کے معاملے میں بچے کیلئے کتنا کفالتی خرچ حاصل ہوسکتا ہے۔ ہم اپنے آن لائن کلکولیٹر پر آپ کے ذریعہ فراہم کردہ کسی بھی اطلاع کو جمع نہیں رکھیں گے۔

آپ یا آپ کی جانب سے کوئی بھی شخص درج ذیل صورتوں میں ہماری قومی ہیلپ لائن سے رابطہ کرسکتا ہے اگر آپ:

- ہمارے ذریعہ بچے کے کفالتی اخراجات کے تعین کے بارے میں آپ کا کوئی سوال ہو
- اس کو اس کتابچے میں بیان کردہ معلومات یا مدد سے زیادہ کی ضرورت ہو، یا
- ہمارے دیگر کتابچوں میں سے کوئی منگوانا چاہتے ہیں۔

آپ پیر تا جمعہ صبح 8 بجے سے شام 8 بجے تک، اور سنیچر کو صبح 9 بجے سے شام 5 بجے تک ہمیں 133 133 08457 پر معلومات فراہم کرسکتے ہیں۔

اگر آپ کو سننے یا بولنے میں دشواری ہے تو، 0845 7138924 پر ایک ٹیکسٹ فون سروس بھی دستیاب ہے۔

ٹیکسٹ فون ان لوگوں کیلئے ہے جنہیں صاف طور پر بولنے اور سننے میں دشواری ہوتی ہے۔ اگر آپ کے پاس ٹیکسٹ فون نہیں ہے تو، کچھ لائبریریوں یا ایڈوائس بیوروز میں ہوسکتا ہے۔ ٹیکسٹ فون، موبائل فونز سے متنی پیغام وصول نہیں کرتا ہے۔

The person taking your call will not have your personal information to be able to answer questions about your case. However, they can help you with anything general to do with child maintenance. They will also be able to give you the phone number of the office handling your case if you want to speak to someone who can answer more specific questions. Please have your National Insurance number with you when you call.

We may record our phone calls to check our service and to train our employees.

From 1 August 2007, calls to **0845** numbers from BT landlines should cost no more than 4p a minute, with a 6p charge for setting up the call. You may have to pay more if you use another phone company or a mobile phone, or if you are calling from abroad. Calls from mobile phones can cost up to 40p a minute, so check the cost of calls with your service provider.

اگر آپ کی کال سننے والے فرد کے پاس آپ کی ذاتی معلومات نہیں ہوگی تو وہ آپ کے معاملے میں سوالات کا جواب نہیں دے پائے گا۔ البتہ، وہ آپ کو بچے کے کفالتی اخراجات سے متعلق عمومی باتوں میں مدد کرسکتا ہے۔ اگر آپ کسی ایسے شخص سے بات کرنا چاہتے ہیں جو آپ کے خصوصی سوالات کا جواب دے سکے تو وہ آپ کو اس دفتر کا نمبر دے سکتا ہے جو آپ کے معاملے پر کارروائی کررہا ہے۔ براہ کرم کال کرتے وقت اپنا نیشنل انشورنس نمبر اپنے پاس رکھیں۔

ہم اپنی خدمات کی جانچ کرنے اور اپنے ملازمین کو تربیت دینے کیلئے اپنے فون کالوں کو ریکارڈ کرسکتے ہیں۔

1 اگست 2007 سے بیسک ٹیلیفون (BT) لینڈ لائن سے **0845** والے نمبروں پر کال کرنے کا معاوضہ 4 پنس فی منٹ سے زیادہ نہیں ہوگا، جس کے ساتھ کال کی ترتیب کا معاوضہ 6 پنس ہوگا۔ اگر آپ کسی دوسری فون کمپنی یا موبائل فون کا استعمال کرتے ہیں، یا اگر آپ بیرون ملک سے فون کررہے ہیں تو آپ کو زیادہ ادائیگی کرنی پڑ سکتی ہے۔ موبائل فون سے کی جانے والی کال کا معاوضہ 40 پنس فی منٹ ہوسکتا ہے، لہذا اپنے سروس فراہم کرنے والے سے کال کی لاگت معلوم کرلیں۔

What support is available in my own language?

If you would like this information in your own language, we will provide language advisers or help to find an interpreter.

For more information on this, please phone our national helpline on 08457 133 133. If you have speech or hearing difficulties, call our textphone on 08457 138 924. Both lines are open from 8am to 8pm Monday to Friday, and from 9am to 5pm on Saturdays. Please see page 15 for details of call charges.

Citizens Advice can give you details of other local advice services. You can also get information from Citizens Advice online at **www.adviceguide.org.uk**, including common questions in English, Welsh, Bengali, Chinese, Gujarati, Punjabi and Urdu.

One Parent Families or Gingerbread can also help. For more information, go to **www.oneparentfamilies.org.uk** or **www.gingerbread.org.uk** or call the Lone Parent Helpline on 0800 018 5026. The helpline is open from 9am to 5pm Monday to Friday, and 9am to 8pm on Wednesdays.

If you are a parent who lives in Scotland, you can contact One Parent Families Scotland. Go to **www.opfs.org.uk** or call the helpline on 0808 801 0323. The helpline is open from 9.30am to 4.30 pm Monday to Friday.

Crystal Mark 15712
Clarity approved by Plain English Campaign

CSL315

December 2007

میری اپنی زبان میں کون سی معلومات دستیاب ہیں؟

اگر آپ کو یہ معلومات اپنی زبان میں مطلوب ہیں تو، ہم یہ زبان جاننے والے صلاح کاران فراہم کرسکتے ہیں یا ترجمان حاصل کرنے میں مدد کرسکتے ہیں۔

اس کے بارے میں مزید معلومات کیلئے براہ کرم ہمارے قومی ہیلپ لائن 08457 133 133 پر کال کریں۔ اگر آپ کو بولنے یا سننے میں دشواری ہو تو ہمارے ٹیکسٹ فون نمبر 08457 138 924 پر کال کریں۔ دونوں لائنیں پیر تا جمعہ صبح 8 بجے سے شام 8 بجے تک، اور سنیچر کو صبح 9 بجے سے شام 5 بجے تک کھلی رہتی ہیں۔ براہ کرم کال کی لاگتوں کی تفصیلات کیلئے صفحہ 15 دیکھیں۔

سیٹیزن ایڈوائس آپ کو دیگر مقامی مشاورتی خدمات کی تفصیلات فراہم کرسکتا ہے۔ آپ سیٹیزن ایڈوائس سے **www.adviceguide.org.uk** پر آن لائن معلومات بھی حاصل کرسکتے ہیں، جس میں انگریزی، ویلش، بنگالی، چینی، گجراتی، پنجابی اور اردو میں عام سوالات بھی شامل ہیں۔

ون پیرنٹ فیملیز یا جنجر برڈ بھی مدد کرسکتا ہے۔ مزید معلوات کیلئے، **www.oneparentfamilies.org.uk** یا **www.gingerbread.org.uk** پر جائیں یا لون پیرنٹ (تنہا والدین) کے ہیلپ لائن 0800 018 5026 پر فون کریں۔ یہ ہیلپ لائن پیر تا جمعہ صبح 9 بجے سے شام 5 بجے تک، اور بدھ کو صبح 9 بجے سے شام 8 بجے تک کھلی ہیں۔

اگر آپ اسکاٹ لینڈ میں رہنے والے والد/والدہ ہیں تو، آپ ون پیرنٹ فیملیز اسکاٹ لینڈ سے رابطہ کرسکتے ہیں۔ **www.opfs.org.uk** پر جائیں یا 0808 801 0323 پر ہیلپ لائن کو فون کریں۔ یہ ہیلپ لائن صبح پیر تا جمعہ 9.30 سے شام 4.30 بجے تک کھلی ہوتی ہیں۔

CSL315

دسمبر 2007